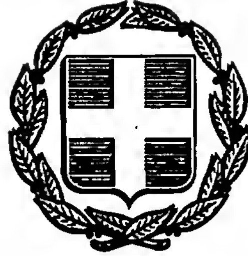


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 5 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1992	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 164

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 335 (1)

Αναδιάρθρωση Περιφερειακών Υπηρεσιών της Γενικής Γραμματείας Δημοσίων Έργων του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις:

α) Του άρθρου 27 παρ. 3 του Ν. 1558/1985 (Α' 137) όπως τροποποιήθηκε με το άρθρο 8 παρ. 2 του Ν. 2026/1992 (Α' 43).

β) Την παρ. 4 και 1 εδάφιο β του άρθρου 68 του Ν. 1622/1986 (Α' 92).

γ) Του άρθρου 9 παρ. 10 του Ν. 1586/1986 (Α' 37) και

δ) Του Ν. 1418/1984 (Α' 23).

2. Την αριθ. Υ. 1847/107.8399/1182/0001/7.8.1992 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Οικονομικών «Ανάθεση αρμοδιοτήτων του Υπουργού Οικονομικών στους Υφυπουργούς Οικονομικών» (Β' 525).

3. Την Υ. 1687/17.2.1992 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας «Καθορισμός αρμοδιοτήτων των Υφυπουργών Εθνικής Οικονομίας» (Β' 104), όπως τροποποιήθηκε με την Υ. 1723/16.3.1992 ομοία απόφαση (Β' 215).

4. Τους ειδικούς λόγους που επιβάλλουν την εξαίρεση εφαρμογής των διατάξεων των παρ. 1-3 του άρθρου 68 του Ν. 1622/1986 και που είναι οι εξής: θα επέλθει αναστάτωση στα εκτελούμενα έργα, θα δημιουργηθεί τεράστιο πρόβλημα στεγάσεως των υπηρεσιών, θα μείνουν αναξιοποίητες υλικοτεχνικές υποδομές όπου δεν υπάρχει ταύτιση της έδρας που προβλέπεται από τις διατάξεις του Π.Δ. 51/1987 με εκείνη που σήμερα υπάρχει με το Π.Δ. 910/1977.

5. Την ανάγκη άμεσης ρύθμισης λειτουργίας των υπηρεσιών μέχρι την έκδοση του υπό του άρθρου 6 του Ν. 2026/1992 προβλεπομένου οργανισμού.

6. Τις αριθ. 239/1992 και 370/1992 γνωμοδοτήσεις του Συμβουλίου της Επικρατείας, μετά από πρόταση των Υπουργών Προεδρίας της Κυβέρνησης, Εσωτερικών, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων και των Υφυπουργών Εθνικής Οικονομίας και Οικονομικών, αποφασίζουμε:

Άρθρο 1

Εξαίρεση στη διάρθρωση Περιφερειακών Υπηρεσιών

Οι Περιφερειακές Υπηρεσίες διανομαρχιακού επιπέδου της Γενικής Γραμματείας Δημοσίων Έργων, εξακολουθούν να λειτουργούν με έδρα και χωρική αρμοδιότητα, όπως προβλέπεται στο Π.Δ. 910/1977 (Α' 305), κατ' εξαίρεση των παραγράφων 1-3 του άρθρου 68 του Ν. 1622/1986 και του Π.Δ. 51/1987 «Καθορισμός των Περιφερειών της Χώρας κ.λ.π.» (Α' 26).

Άρθρο 2

Αναδιάρθρωση Περιφερειακών Υπηρεσιών

Τα Τμήματα κτιριακών Έργων, προγράμματος και Ηλεκτρονικού Υπολογιστή, Τοπογραφήσεων, Μηχανολογικού – Ηλεκτρολογικού και Διοικητικού των Περιφερειακών Υπηρεσιών διανομαρχιακού επιπέδου που λειτουργούν στη Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (άρθρα 86 παρ. 1 περ. ε, στ, ζ, η και 89 παρ. 1 περ. β του Π.Δ. 910/1977 σε συνδυασμό με το άρθρο 3 παρ. 1 περ. ζ του Ν. 1032/1980), προστίθενται στα τμήματα των αντίστοιχων Διευθύνσεων Συγκοινωνιακών Έργων (άρθρο 87 παρ. 1 του Π.Δ. 910/1977), που καθεμιά τους διαρθούται ως εξής:

α) Τμήμα Μελετών

β) Τμήμα Κατασκευών

γ) Τμήμα Συντήρησης

δ) Τμήμα Κυκλοφορίας

ε) Τμήμα Κτιριακών Έργων

στ) Τμήμα Προγράμματος και Ηλεκτρονικού Υπολογιστή

ζ) Τμήμα Τοπογραφήσεων

η) Τμήμα Μηχανολογικό – Ηλεκτρολογικό

θ) Τμήμα Διοικητικού.

Στην αρμοδιότητα κάθε τμήματος ανήκουν τα θέματα όπως αυτά περιγράφονται στα άρθρα 87 παρ. 2, 89 παρ. 2 περ. β, 91, 92, 93 και 94 του Π.Δ. 910/1977.

Ειδικότερα τα Τμήματα Διοικητικού και Μηχανολογικό – Ηλεκτρολογικό εξυπηρετούν για θέματα αρμοδιότητάς των και τη Δ/νση Υδραυλικών Έργων της οικείας Περιφέρειας. Ο Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Συγκοινωνιακών Έργων ασκεί, για τα έργα που εκτελούνται από την υπηρεσία του, τις αρμοδιότητες «Προϊσταμένης Αρχής», ή «Εποπτεύουσας Αρχής», που προβλέπονται από τις διατάξεις για την εκτέλεση των Δημοσίων Έργων.

Άρθρο 3

Σύσταση – Αρμοδιότητες Τμήματος Εργαστηρίου

Σε κάθε Τμήμα Εκτέλεσης Έργων της Διεύθυνσης Τεχνικών Υπηρε-

σιών των Νομαρχιών (ΔΤΥΝ) συνιστάται Γραφείο Εργαστηρίου, στο οποίο ανήκουν οι εξής αρμοδιότητες:

Ο έλεγχος τήρησης και εφαρμογής των προδιαγραφών και κανονισμών, που αφορούν τα υλικά και τους τρόπους κατασκευής δημοσίων και ιδιωτικών έργων.

Η διενέργεια δοκιμών και ελέγχων στους τόπους παραγωγής των υλικών και κατασκευής των ανωτέρω έργων καθώς και επί των μέσων μεταφοράς των υλικών, για την εξακρίβωση της ποιότητας και του τρόπου σύνθεσης και επεξεργασίας των υλικών.

Οι βασικοί έλεγχοι και οι πρώτες εκτιμήσεις για τη γεωλογική αναγνώριση της ποιότητας των εδαφών.

Η διαπίστωση των παραβάσεων, ο καθορισμός των διαβαθμίσεων ποιότητας υλικών ή κατασκευών καθώς και των ορίων αποδοχής ή απόρριψής τους.

Άρθρο 4

Προϊστάμενοι Περιφερειακών Υπηρεσιών

1. Των, κατά το άρθρο 2, Διευθύνσεων Συγκοινωνιακών Έργων και των τμημάτων αυτών, πλην των Τμημάτων Προγράμματος και Ηλεκτρονικού Υπολογιστή και Διοικητικού, προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων. Των τμημάτων Προγράμματος και Ηλεκτρονικού Υπολογιστή, προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων ή υπάλληλοι ΠΕ Κλάδου Πληροφορικής, των δε Τμημάτων Διοικητικού, υπάλληλοι ΠΕ Κλάδου Διοικητικού – Οικονομικού και ελλείψει τούτων υπάλληλοι ΤΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού ή υπάλληλοι ΔΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού.

2. Των Διευθύνσεων Υδραυλικών Έργων και των τμημάτων αυτών (άρθρο 88 Π.Δ. 910/1977) προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων.

3. Των Διευθύνσεων Περιφερειακού Εργαστηρίου Δημοσίων Έργων και των Τμημάτων αυτών, πλην των τμημάτων Διοικήσεως και Διαχειρίσεως (άρθρο 90 Π.Δ. 910/1977) προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων ή υπάλληλοι ΠΕ Κλάδου Χημικών ή ΠΕ Κλάδου Γεωλόγων, των δε τμημάτων Διοικήσεως και Διαχειρίσεως υπάλληλοι ΠΕ Κλάδου Διοικητικού – Οικονομικού και ελλείψει τούτων υπάλληλοι ΤΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού ή υπάλληλοι ΔΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού.

4. Των Διευθύνσεων Ελέγχου Κατασκευής Έργων (ΔΕΚΕ) και των Τμημάτων τους άρθρα (100-103 Π.Δ. 910/1977) προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων. Των Γραφείων Γραμματείας των ΔΕΚΕ προΐστανται υπάλληλοι ΤΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού ή ΔΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού.

5. Των Διευθύνσεων Τεχνικών Υπηρεσιών των Νομαρχιών, των Γραφείων Προγράμματος και Μελετών και των Τμημάτων Εκτέλεσης έργων αυτών, καθώς και των Τμημάτων Προγράμματος και Μελετών των Διευθύνσεων Τεχνικών Υπηρεσιών Ν. Αθηνών, Ανατολικής Αττικής, Δυτικής Αττικής, Πειραιά και Θεσσαλονίκης (άρθρα 78-83 Π.Δ. 910/1977) προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων. Των, κατά το άρθρο 3, Γραφείων Εργαστηρίου των Διευθύνσεων Τεχνικών Υπηρεσιών των Νομαρχιών προΐστανται τεχνικοί υπάλληλοι ΠΕ όλων των κλάδων ή υπάλληλοι ΠΕ Κλάδου Χημικών ή ΠΕ Κλάδου Γεωλόγων.

Των Γραφείων Γραμματείας των Διευθύνσεων Τεχνικών Υπηρεσιών των Νομαρχιών προΐστανται υπάλληλοι ΠΕ Κλάδου Διοικητικού – Οικονομικού και ελλείψει τούτων υπάλληλοι ΤΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού ή υπάλληλοι ΔΕ Κλάδου Διοικητικού – Λογιστικού.

6. Η τοποθέτηση των Προϊσταμένων των οργανικών μονάδων των προηγούμενων παραγράφων γίνεται με απόφαση του Υπουργού Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων.

Άρθρο 5

Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Στον Υπουργό Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων, αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος Διατάγματος.

Αθήνα, 23 Σεπτεμβρίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
Σ. ΚΟΥΒΕΛΑΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΚΛΕΙΤΟΣ

ΥΦΥΠ. ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Κ. ΔΟΥΣΗΣ

ΥΦΥΠ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Κ. ΓΙΑΤΡΑΚΟΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ
ΑΧ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 336 (2)

Σύσταση Γενικής Διεύθυνσης στο Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Θεσσαλονίκης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις:

α) Του άρθρου 78 παρ. 1 του Ν. 1892/1990 «για τον εκσυγχρονισμό και την ανάπτυξη και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ 101/Α/90).

β) Του άρθρου 15 παρ. 6 του Ν. 2026/92 «Ρύθμιση θεμάτων Οργάνωσης του προσωπικού της Δημόσιας Διοίκησης και άλλες διατάξεις» (ΦΕΚ 43/τ. Α'/92).

2. Την αριθ. 273/1992 γνωμοδότηση του Συμβουλίου της Επικρατείας, μετά από πρόταση των Υπουργών Προεδρίας της Κυβέρνησης και Εμπορίου, αποφασίζουμε:

Άρθρο μόνο

Σύσταση Γενικής Διεύθυνσης

1. Στο Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο Θεσσαλονίκης, συνιστάται μία (1) Γενική Διεύθυνση.

2. Ο Γενικός Διευθυντής ασκεί τις καθοριζόμενες στην παρ. 2 του άρθρου 78 του Ν. 1892/90 αρμοδιότητες.

3. Στη συνιστώμενη Γενική Διεύθυνση ως Γενικός Διευθυντής τοποθετείται υπάλληλος του Κλάδου ΠΕ Διοικητικού – Οικονομικού.

Στον Υπουργό Εμπορίου αναθέτουμε τη δημοσίευση και εκτέλεση του παρόντος Διατάγματος.

Αθήνα, 25 Σεπτεμβρίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΣΩΤΗΡΙΟΣ ΚΟΥΒΕΛΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.19/1671 (3)

Έγκριση της Διοικητικής Συμφωνίας για την εφαρμογή της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Την παράγραφο 1 του άρθρου XXI της από 12 Σεπτεμβρίου 1984 Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, που κυρώθηκε με το Ν. 1553/24-5-1985 και δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 98 τ.Α'.

2. Τις διατάξεις των άρθρων 23, 24, 27 και 29 του Ν. 1558/1985 «Κυβέρνηση και Κυβερνητικά Όργανα» (ΦΕΚ Α. 137), το Π.Δ. 359/91 «Διορισμός μελών της Κυβέρνησης και Υφυπουργών» (ΦΕΚ Α. 127) και την Κοινή Απόφαση Υ. 1540/18-9-91 «Ανάθεση αρμοδιοτήτων στον Υφυπουργό Υγείας, Πρόνοιας και Κοιν. Ασφαλίσεων» (ΦΕΚ Β. 754).

3. Το Π.Δ. 213/1992 «Οργανισμός της Γενικής Γραμματείας Κοιν.

Ασφαλίσεων» (ΦΕΚ Α. 102).

4. Το κείμενο των διατάξεων της υπό έγκριση Διοικητικής Συμφωνίας για την εφαρμογή της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας Ελλάδας - Βραζιλίας, αποφασίζουμε:

1. Εγκρίνουμε όπως έχει και στο σύνολό της τη «Διοικητική Συμφωνία για την εφαρμογή της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας», που υπογράφηκε στη Βραζιλία στις 16 Ιουλίου 1992 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική και Γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΡΑΖΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ.

Η Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Έχοντας υπόψη τα συμφωνηθέντα στη Σύμβαση Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στις 12 Σεπτεμβρίου 1984.

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας:

α) Ο όρος «σύμβαση», σημαίνει τη σύμβαση Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

β) Ο όρος «διοικητική συμφωνία» σημαίνει την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 2

1. Σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου XXIII της σύμβασης, οι οργανισμοί σύνδεσης που ορίζονται από καθένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη είναι:

α) Στη Βραζιλία:

Το Εθνικό Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης (INSS),

β) Στην Ελλάδα:

Το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ).

2. Αρμόδιοι οργανισμοί στη Βραζιλία για την εκπλήρωση των όρων της σύμβασης είναι:

α) Το Εθνικό Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης (INSS) - χορήγηση και διατήρηση των δικαιωμάτων (παροχές σε χρήμα), διαχείριση εισφορών.

β) Το Εθνικό Ίδρυμα Ιατρικής Βοήθειας της Κοινωνικής Πρόνοιας (INAMPS) - ιατρικές φροντίδες στην υγεία.

3. Το αρμόδιο ίδρυμα του κάθε συμβαλλόμενου Κράτους καθώς επίσης και κάθε πρόσωπο που διαμένει μόνιμα ή προσωρινά στο έδαφος του ενός συμβαλλόμενου Κράτους μπορεί να απευθύνεται στο ίδρυμα του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους είτε απευθείας, είτε μέσω των οργανισμών σύνδεσης.

Άρθρο 3

1. Για να επωφεληθεί ο ενδιαφερόμενος από τις διατάξεις του άρθρου VI της σύμβασης υποχρεούται να προσκομίσει στο ίδρυμα του οικείου συμβαλλόμενου Κράτους βεβαίωση σχετική με τις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους. Η βεβαίωση αυτή εκίδεται, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου, από το ίδρυμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου ο ενδιαφερόμενος πραγματοποίησε τις περιόδους αυτές.

2. Σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος δεν προσκομίσει την εν λόγω βεβαίωση, το ίδρυμα του οικείου συμβαλλόμενου Κράτους υποχρεούται να τη ζητήσει από το ίδρυμα του άλλου Κράτους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου πραγματοποιήθηκαν οι περίοδοι ασφάλισης.

Άρθρο 4

1. α) Οι διατάξεις για μείωση ή αναστολή των παροχών που προβλέπονται από τη νομοθεσία του ενός συμβαλλόμενου Κράτους σε περίπτωση σώρευσης μιάς παροχής με άλλες παροχές κοινωνικής ασφάλισης ή λόγω άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας μισθωτής ή μη μισθωτής εφαρμόζονται ακόμα κι αν πρόκειται για παροχές ή εισοδήματα που κτήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Κράτους ή για επαγγελματική δραστηριότητα που ασκήθηκε στο έδαφος του άλλου Κράτους.

β) Ο κανόνας αυτός δεν ισχύει όταν ο δικαιούχος λαμβάνει παροχές της ιδίας φύσης για αναπηρία, γήρας, θάνατο (συντάξεις), που καταβάλλονται από το ίδρυμα του άλλου Κράτους.

γ) Παροχές ίδιας φύσης θεωρούνται οι παροχές που βασίζονται στην ασφάλιση του ίδιου προσώπου.

2. Σε περίπτωση μείωσης ή αναστολής μιάς παροχής σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο, το αρμόδιο ίδρυμα λαμβάνει υπόψη άλλη παροχή ή εισόδημα μόνο κατά το τμήμα που αντιστοιχεί στην αναλογία μεταξύ της μερικής παροχής που πρέπει να χορηγηθεί από το ίδρυμα αυτό σύμφωνα με το άρθρο XV, παρ. 3, εδάφιο β) της σύμβασης και του θεωρητικού ποσού που αναφέρεται στο εδάφιο α) της ίδιας παραγράφου.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο 5

1. Για την εφαρμογή του άρθρου VIII, εδάφια γ) και ε) της σύμβασης, σε περίπτωση που ο μισθωτής ή ο ελεύθερος επαγγελματίας μεταβαίνει στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους για εκτέλεση εργασίας, το αρμόδιο ίδρυμα του συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται, χορηγεί βεβαίωση στην οποία περιέχεται ειδικά η έναρξη και η λήξη της περιόδου κατά την οποία τα πρόσωπα αυτά συνεχίζουν να υπάγονται στη νομοθεσία αυτή.

2. Η βεβαίωση που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο εκδίδεται:

α) Στη Βραζιλία: Από το Εθνικό Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης (INSS)

β) Στην Ελλάδα: Από το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ΙΚΑ)·

3. Για την εφαρμογή του άρθρου VIII, εδάφιο δ) και άρθρου IX της σύμβασης, ο εργοδότης ή ο εργαζόμενος πρέπει να ζητήσουν από την αρμόδια αρχή του Κράτους, στο έδαφος του οποίου απασχολείται ο εργαζόμενος, τη ρητή έγκριση για την υπαγωγή του στη νομοθεσία του άλλου Κράτους.

Η έγκριση αυτή χορηγείται:

α) Στη Βραζιλία: Από το Υπουργείο Κοινωνικής Πρόνοιας;

β) Στην Ελλάδα: Από το Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΕΣ ΣΤΙΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΠΑΡΟΧΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΑΣΘΕΝΕΙΑ, ΜΗΤΡΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑ ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ

Άρθρο 6

1. Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου Χ της σύμβασης από το αρμόδιο ίδρυμα του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη, το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους χορηγεί, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου, βεβαίωση στην οποία περιέχονται ειδικά οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμωνα με τη νομοθεσία του.

2. Η βεβαίωση αυτή εκδίδεται:

α) Στη Βραζιλία: Από το Εθνικό Ίδρυμα Κοινωνικής Ασφάλισης (INSS),

β) Στην Ελλάδα:

Από το Ίδρυμα σύμφωνα με τη νομοθεσία του οποίου πραγματοποιήθηκαν οι περίοδοι ασφάλισης.

Άρθρο 7

1. Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου XI, παράγραφος 2 της σύμβασης, ο δικαιούχος σύνταξης καθώς επίσης και τα μέλη οικογενείας του πρέπει να προσκομίσουν στο ίδρυμα διαμονής βεβαίωση που να αποδεικνύει το δικαίωμά τους για παροχές σε είδος σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμόδιου Κράτους.

Στη βεβαίωση πρέπει να αναφέρεται η ημερομηνία λήξης του δικαιώματος.

2. Σε περίπτωση που ο δικαιούχος σύνταξης δεν προσκομίσει τη βεβαίωση που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, το ίδρυμα του τόπου διαμονής πρέπει να τη ζητήσει από το αρμόδιο ίδρυμα. Χωρίς τη βεβαίωση αυτή, ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να απαιτήσει τις εν λόγω παροχές.

3. Η βεβαίωση αυτή ισχύει για τόσο χρόνο όσο το ίδρυμα διαμονής

δεν λαμβάνει κοινοποίηση ακύρωσής της από το αρμόδιο ίδρυμα.

4. Το ίδρυμα του τόπου διαμονής υποχρεούται να πληροφορεί το αρμόδιο ίδρυμα για την εγγραφή του δικαιούχου σύνταξης καθώς και για κάθε αλλαγή στην προσωπική κατάσταση του ενδιαφερομένου.

5. Η βεβαίωση εκδίδεται:

α) Στη Βραζιλία:

Από το αρμόδιο ίδρυμα

β) Στην Ελλάδα:

Από το αρμόδιο ίδρυμα.

Άρθρο 8

1. Το ποσό των παροχών σε είδος που χορηγήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο XI, παράγραφος 2 της σύμβασης αποδίδεται από το αρμόδιο ίδρυμα στο ίδρυμα που χορήγησε τις εν λόγω παροχές με βάση ένα εφάπαξ ποσό.

2. Το εφάπαξ ποσό καθορίζεται πολλαπλασιάζοντας το μέσο ετήσιο κόστος κατά δικαιούχο με τον ετήσιο αριθμό των δικαιούχων σύμφωνα με τα δικαιολογητικά που εκδόθηκαν από τα αρμόδια ιδρύματα.

3. Σε περίπτωση εφαρμογής του άρθρου XII της σύμβασης, οι αρμόδιες αρχές των δύο συμβαλλόμενων Κρατών θα καθορίσουν τους τρόπους απόδοσης των παροχών.

Άρθρο 9

Σε περίπτωση εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου XIV της σύμβασης, οι αρμόδιες αρχές των δύο συμβαλλόμενων Κρατών θα καθορίσουν τους τρόπους εφαρμογής του άρθρου αυτού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΝΑΠΗΡΙΑ, ΓΗΡΑΣ, ΕΠΙΖΩΝΤΕΣ

Άρθρο 10

Για τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο XV, παράγραφος 1, εδάφιο α) και παράγραφος 3 της σύμβασης, ο συνυπολογισμός των περιόδων ασφάλισης γίνεται με τους ακόλουθους κανόνες:

α) Στις περιόδους ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη προστίθενται οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους, ακόμα κι αν οι εν λόγω περίοδοι έχουν ληφθεί υπόψη για τη χορήγηση παροχών σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτού του Κράτους.

β) Σε περίπτωση που οι περίοδοι ασφάλισης συμπίπτουν, κάθε Κράτος λαμβάνει υπόψη μόνο τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

Άρθρο 11

1. Για να ωφεληθούν των παροχών που προβλέπονται στο άρθρο XV της σύμβασης, οι ασφαλισμένοι ή οι επιζώντες υποχρεούνται να υποβάλουν αίτηση στο αρμόδιο ίδρυμα του Κράτους διαμονής σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται από τη νομοθεσία του ιδρύματος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

2. Για το σκοπό αυτό, θα εκπονηθούν ανάλογα έντυπα αίτησης. Τα εν λόγω έντυπα πρέπει να περιλαμβάνουν τα ατομικά στοιχεία του αιτούντος και των μελών της οικογενείας του ή οποιαδήποτε άλλη απαραίτητη πληροφορία για τον καθορισμό του δικαιώματος του αιτούντος στις παροχές σύμφωνα με τη νομοθεσία του ιδρύματος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

3. Το αρμόδιο ίδρυμα που λαμβάνει την αίτηση διαβιβάζει στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Κράτους, χωρίς καθυστέρηση, το έντυπο της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1, μαζί με δύο αντίγραφα του εντύπου σύνδεσης, στο οποίο περιέχονται ειδικά οι περίοδοι ασφάλισης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ιδρύματος που στέλνει το έντυπο καθώς επίσης και τα δικαιώματα που αποκτήθηκαν χάρη στις περιόδους αυτές.

4. Το αρμόδιο ίδρυμα του άλλου συμβαλλόμενου κράτους, μόλις λάβει τα έντυπα που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους θα καθορίσει το αντίστοιχο δικαίωμα, είτε με βάση τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία που αυτό εφαρμόζει, είτε με βάση τις περιόδους που προκύπτουν μετά το συνυπολογισμό. Το εν λόγω ίδρυμα αποστέλλεται στο αρμόδιο ίδρυμα του άλλου Κράτους αντίγραφο του εντύπου σύνδεσης συμπληρωμένο με τα στοιχεία που αφορούν τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία και το δικαίωμα για παροχές που αναγνωρίστηκαν στον αιτούντα.

5. Μόλις το οικείο ίδρυμα λάβει τις εν λόγω πληροφορίες γνωστοποιεί το τελικό δικαίωμα του ενδιαφερομένου στο άλλο ίδρυμα.

6. Τα ατομικά στοιχεία τα οποία υπάρχουν στο έντυπο της αίτησης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 θα επικυρώνονται από το αρμόδιο ίδρυμα που διαβιβάζει το έντυπο.

7. Το εν λόγω ίδρυμα βεβαιώνει ότι οι πληροφορίες που περιέχει το έντυπο της αίτησης βασίζονται σε επίσημα έγγραφα. Η αποστολή του επικυρωμένου με αυτόν τον τρόπο εντύπου μπορεί να αντικαταστήσει την αποστολή των πρωτότυπων εγγράφων.

8. Τα πρωτότυπα έγγραφα μπορούν να σταλούν στο αρμόδιο ίδρυμα του Κράτους που εξετάζει την αίτηση, αν το ίδρυμα αυτό τα ζητήσει.

Άρθρο 12

Για την εκπλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στο άρθρο XVII της σύμβασης, ο εργαζόμενος που υπάγεται σε προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη θα θεωρείται ότι υπάγεται στη νομοθεσία αυτού του Κράτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΡΓΑΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΘΕΝΕΙΕΣ

Άρθρο 13

Ο βαθμός της ανικανότητας, που προκύπτει από ένα εργατικό ατύχημα ή μία επαγγελματική ασθένεια, καθορίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Κράτους, λαμβάνοντας υπόψη προγενέστερα εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες που επήλθαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Κράτους σαν να επρόκειτο για εργατικά ατυχήματα ή επαγγελματικές ασθένειες που επήλθαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο14

1. Οι διατάξεις του άρθρου XXII της σύμβασης εφαρμόζεται εξίσου στις περιπτώσεις που ιατρικές εξετάσεις είναι αναγκαίες για τη χορήγηση παροχών, συνολικά και αποκλειστικά σε βάρος του ιδρύματος του συμβαλλόμενου Κράτους το οποίο δεν είναι εκείνο στο οποίο διαμένει μόνιμα ή προσωρινά ο ενδιαφερόμενος.

2. Οι οργανισμοί σύνδεσης μπορούν να συνομολογούν τα απαραίτητα έντυπα.

Άρθρο 15

1. Αν, κατά το χρόνο της απονομής ή αναθεώρησης των συντάξεων γήρατος, αναπηρίας ή θανάτου σε εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης, το ίδρυμα του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη κατέβαλε στο δικαιούχο παροχών ποσό που υπερβαίνει αυτό που δικαιούται, το ίδρυμα αυτό μπορεί να ζητήσει από το ίδρυμα του άλλου Κράτους - οφειλέτη αντιστοίχων παροχών στον ίδιο αυτό δικαιούχο - να παρακρατήσει το ποσό που επιπλέον κατέβαλε από αναδρομικές συντάξεις, που ενδεχομένως οφείλει στο δικαιούχο. Το τελευταίο αυτό ίδρυμα αποστέλλει το ποσό που παρακράτησε στον Οργανισμό που το ζήτησε.

Σε περίπτωση κατά την οποία το ποσό που καταβλήθηκε επιπλέον δεν μπορεί να παρακρατηθεί από τις οφειλόμενες αναδρομικές συντάξεις, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παραγράφου 2.

2. Αν το ίδρυμα του ενός από τα συμβαλλόμενα Κράτη κατέβαλε στο δικαιούχο παροχών ποσό που υπερβαίνει αυτό που δικαιούται, το ίδρυμα αυτό μπορεί, με τις προϋποθέσεις και τους περιορισμούς που προβλέπονται από τη νομοθεσία που εφαρμόζει, να ζητήσει από το ίδρυμα του άλλου συμβαλλόμενου Κράτους - οφειλέτη παροχών στον ίδιο αυτό δικαιούχο - να παρακρατήσει το ποσό που επιπλέον κατέβαλε από τα ποσά που το τελευταίο αυτό θα καταβάλει στο δικαιούχο. Το τελευταίο αυτό ίδρυμα πραγματοποιεί την παρακράτηση με τους όρους και τους περιορισμούς που προβλέπονται από τη νομοθεσία που εφαρμόζει και μεταφέρει το ποσό που παρακράτησε στο ίδρυμα που το ζήτησε.

Άρθρο 16

Για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου XXIV της σύμβασης, αν σε ένα από τα συμβαλλόμενα Κράτη υπάρχουν περισσότερες από μία τιμή συναλλάγματος, η αρμόδια αρχή αυτού του Κράτους υποχρεούται να παρέμβει στις καθ' ύλην αρμόδιες αρχές, με σκοπό να πετύχει τη μεταφορά των απαραίτητων ποσών για τους σκοπούς της σύμβασης στην

τιμή συναλλάγματος την πλέον ευνοϊκή για τους δικαιούχους.

Άρθρο 17

1. Καθένα από τα συμβαλλόμενα Μέρη θα κοινοποιήσει στο άλλο την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας Διοικητικής Συμφωνίας, η οποία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά από τη λήψη της δεύτερης κοινοποίησης.

2. Η καταγγελία ή η ανανέωση της παρούσας Διοικητικής Συμφωνίας θα έχει την ίδια μεταχείριση με τη σύμβαση Κοινωνικής Ασφάλειας.

Έγινε στην Μπραζίλια στις 16 Ιουλίου 1992 σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική, γαλλική και πορτογαλική γλώσσες και τα τρία κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία, το γαλλικό κείμενο υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας	Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
CELSO LAFER	ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΚΙΑΝΟΣ
Υπουργός Εξωτερικών	Πρέσβυς της Ελλάδος στην Βραζιλία

ACCORD ADMINISTRATIF A LA CONVENTION SUR LA SECURITE SOCIALE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FEDERATIVE DU BRESIL ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE.

Le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil

et

Le Gouvernement de la République Hellénique

Considerant ce qui a été stipulé a la convention sur la Securité Sociale entre le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République Hellénique, signé en 12 Septembre 1984:

Conviennent le suivant:

TITRE I

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1.

Aux fins de l' application du present accord:

a) Le terme «convention» designe la convention de Securité Sociale entre le Gounernement de la République Fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République Hellénique.

b) Le terme «accord administratif» designe le present accord.

Article 2

1. Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l' article XXIII de la convention, les organismes de liaison designes par chacun des Etats contractants sont:

a) Au Brésil:
L' Institut National d' Assurance Sociale (INSS);

b) En Grèce:
L' Institut des Assurances Sociales (IKA).

2. Les institutions compétentes au Brésil pour développer les questions concernantes à la convention, sont:

a) L' Institut National d' Assurance Sociale (INSS) - octroi et maintien des bénéfices (prestations en espece); gestion des cotisations;

b) L' Istitut National d' Assistance Médicale de la Prévoyance Sociale (INAMPS) - soins médicaux a la santé.

3. L' institution compétente de chaque Etat contractant ainsi que chaque personne qui réside ou séjourne sur le territoire d' un Etat contractant peut s' adresser a l' institution de l' autre Etat contractant soit directement, soit par l' intermédiaire des organismes de liaison.

Article 3

1. Pour bénéficier des dispositions de l' article VI de la convention, l' intéressé est tenu de presenter a l' institution de l' Etat contractant en cause une attestation relative aux périodes d' assurance accomplies sous la législation de l' autre Etat contractant. Cette attestation est délivrée, á la demande de l' interessé par l' institution qui applique la législation sous laquelle il a accompli ces périodes.

2. Au cas ou l' intéressé n' a pas présenté ladite attestation, l' institution de l' Etat contractant en cause est obligée de la demander á l' institution de l' autre Etat, sous la législation de laquelle les périodes d' assurance ont été accomplies.

Article 4

1. a) Les clauses pour la reduction ou la suspension des prestations prévues par la législation d' un Etat contractant en cas de cumul d' une prestation avec d' autres prestations de Sécurité Sociale ou a cause de l' exercice d' une activité professionnelle salariée ou non salariée sont applicables au bénéficiaire meme s' il s' agit de prestations ou revenus acquis conformément á la législation de l' autre Etat où d' une activité professionnelle exercée sur le territoire de l' autre Etat.

b) Cette régle n' est pas appliquée lorsque le bénéficiaire reçoit des prestations de la meme nature pour invalidité, vieillesse, décés (pensions) qui sont versées par l' institution de l' autre Etat.

c) Les prestations qui sont basées sur l' assurance de la meme personne sont considérées comme prestations de meme nature.

2. En cas de reduction ou de suspension d' une prestation en vertu du paragraphe précédent, l' institution compétente prend en compte toute autre prestation ou revenu seulment pour la partie qui corresponde á la proportion entre la prestation partielle qui doit etre accordée par cette institution en vertu de l' article XV, par. 3, alinéa. b) de la convention et le montant théorique mentionné a l' alinéa a) du meme paragraphe.

TITRE II.

DISPOSITIONS RELATIVES A LA LEGISLATION APPLICABLE

Article 5

1. Pour l' application de l' article VIII, alinéa c) et e) de la convention au cas ou le travailleur salarié ou la personne qui exerce une activité indépendante se rendent sur le territoire de l' autre Etat contractant pour l' exécution de leur travail, l' institution compétente de l' Etat contractant, dont la législation reste applicable, accorde une attestation indiquant notamment le début et la fin de la période pendant laquelle ces personnes continuent á etre soumis à cette législation.

2. L' attestation mentionnée au paragraphe précédent est délivrée:

a) Au Brésil: Par l' Institut National d' Assurance Sociale (INSS);

b) En Grèce: Par l' Institut des Assurances Sociales (IKA).

3. Pour l' application de l' article VIII, alinéa d) et de l' article IX de la convention, l' employeur ou le travailleur doit demander a l' autorité compétente de l' Etat, sur le territoire duquel le travailleur est occupé, l' autorisation explicite pour etre soumis a la législation de l' autre Etat.

Cette autorisation est accordée:

a) Au Brésil: Par le Ministere de la Prévoyance Sociale;

b) En Grèce: Par le Ministere de la Santé, de la Prévoyance et de la Sécurité Sociale.

TITRE III

DISPOSITIONS PARTICULIERES APPLIQUEES AUX DIFFERENTES CATEGORIES DE PRESTATIONS

CHAPITRE I

MALADIE - MATERNITE ET ALLOCATIONS FAMILIALES

Article 6

1. Pour l' application des dispositions de l'article X de la convention par l' institution competente de l' un des Eats contractants, l' institution competente de l' autre Etat contractant accorde, apres demande de l' interessé, une attestation indiquant notamment les periodes d' assurance accomplies selon sa legislation.

2. Cette attestation est delivree:

a) Au Brésil:
Par l' Institut National d' Assurance Sociale (INSS):

b) En Grece:
Par l' Institution sous la legislation de laquelle les periodes d' assurance ont ete accomplies.

Article 7

1. Pour l' application des dispositions de l' article XI, paragraphe 2 de la convention, le titulaire d' une pension ainsi que les membres de

sa famille doivent présenter a l' institution de residence une attestation prouvant leur droit aux prestations en nature sous la legislation de l' Etat competent. Dans l' attestation doit etre mentionnée la date d' expiration du droit.

2. Au cas oú le titulaire de pension ne présente pas l' attestation mentionnée au paragraphe precedent, l' institution du lieu de résidence doit la demander à l' institution compétente. Sans cette attestation, l' intéressé ne peut pas réclamer lesdites prestations.

3. Cette attestation reste valable aussi longtemps que l' institution du lieu de résidence n' a pas reçu de l' institution compétente une notification de son annulation.

4. L' institution du lieu de résidence est tenue d' informer l' institution compétente de l' inscription du titulaire de pension et de tout changement dans la situation personnelle de l' intéressé.

5. L' attestation est délivrée:

a) Au Brésil: Par l' institution compétente;

b) En Grece: Par l' institution compétente.

Article 8

1. Le montant des prestations en nature servies en vertu de l' article XI, paragraphe 2 de la convention est remboursé par l' institution compétente à l' institution qui a servi lesdites prestations sur la base d' un forfait.

2. La forfait est établi en multipliant le coût moyen annuel par titulaire par le nombre annuel des titúlaires selon les documents émis par les institutions compétentes.

3. En cas d' application de l' article XII de la convention, les autorités compétentes des deux Etats contractants détermineront les modalités de remboursement des prestations.

Article 9

En cas d' application des dispositions de l' article XIV de la cnvention, les autorités compétentes des deux Etats contractants détermineront les modalités de l' application de cet article.

CHAPITRE II
INVALIDITE, VIEILLESSE, SURVIVANTS

Article 10

Pour les cas mentionnés à l' article XV, paragraphe 1, alinea a) et paragraphe 3 de la convention, la totalisation des périods d' assurance s' effectue conformément aux règles suivantes:

a) Aux périodes d' assurance accomplies sous la législation de l' un des Etats contractants s' ajoutent les périods d' assurance accomplies sous la législation de l' autre Etat contractant, même si lesdites périodes ont été prises en compte pour l' octroi des prestation sous la législation sous la législation de cet Etat;

b) Au cas où les périodes d' assurances sont superposées, chaque Etat ne prend en consideration que les périodes accomplies sous sa propre législation.

Article 11

1. Pour bénéficier des prestations en vertu de l' article XV de la convention, les assurés ou les survivants sont tenus d' adresser une demande à l' institution compétente de l' Etat de la résidence selon les modalités prévues par la législation que l' institution à laquelle la demande est adressée applique.

2. A cet effet, des formulaires de demande analogues seront établis. Lesdits formulaires doivent comporter les donnés d' Etat civil du demandant et des membres de sa famille ou autre renseignement nécessaire pour la détermination du droit du demandant aux prestations conformément à la législation que l' institution à laquelle s' adresse la demande applique.

3. L' institution compétente qui a reçu la demande transmet à l' institution compétente de l' autre Etat, sans delai, le formulaire de la demande mentionné au paragraphe 1, avec deux copies d' un formulaire de liaison, indiquant notamment les périodes d' assurance accomplies conformément à la législation applicable par l' insitution qui envoie le formulaire ainsi que les droits acquis grâce à ces périodes.

4. L' istitution compétente de l' autre Etat contractant, après avoir reçu les formulaires, mentionnés aux paragraphes précedents, déterminera le droit correspondant, soit sur la base des périodes accomplies selon la législation qu' elle applique, soit sur la base des périodes découlants après la totalisation. Ladite institution communique à l'institution compétante de l' autre Etat une copie du formulaire de liaison remplie avec les données conncernant les périodes accomplies sous sa propre législation et avec le droit aux prestations reconnues au demandeur.

5. Dès que l' institution en cause a reçu lesdits renseignements, elle communiquera le droit final de l' interessé à l' autre institution.

6. Les renseignements d' Etat civil et de filiation existant dans le formulaire de la demande mentionné au paragraphe 1 seront ratifiés par l' institution compétente qui transment le formulaire.

7. Ladite istitution certifie que les renseignements que comporte le formulaire de la demande sont basés sur des pièces officielles. L' envoi du formulaire qui a été ratifié de cette manière peut remplacer l' envoi des pièces originales.

8. Les pièces originales peuvent être envoyées à l' institution compétente de l' Etat qui examine la sollicitation, si ladite istitution les demande.

Article 12

Pour l' accomplissement des conditions prévues par l' article XVII de la convention, le travailleur qui est assujetti à l' assurance volontaire au titre de la législation de l' un des Etats contractants sera considéré comme s' il etait assujetti à la législation de cet Etat.

CHPITRE III
ACCIDENTS DE TRAVAIL ET MALADIES PROFESSIONNELLES

Article 13

Le degré d' incapacité résultant d' un accident de travail ou d' une maladie professionnelle est apprecié au regard de la législation d' un Etat, considérant comme s' ils étaient survenus sous sa législation les accidents de travail et maladies professionnelles survenus antérieurement sous la législation de l' autre Etat.

TITRE IV
DISPOSITIONS DIVERSES

Article 14

1. Les dispositions de l' article XXII de la convention sont appliquées également au cas où des examens médicaux sont nécessaires pour l' octroi des prestations, totalement et exclusivement à la charge de l' institution de l' Etat contractant qui n' est pas celui où l' interéssé réside ou séjourne.

2. Les organismes de liaison peuvent convenir des formulaires nécessaires.

Article 15

1. Si, au moment de l' attribution ou de la revision des pensions de vieillesse, d' invalidité ou de décès en application des dispositions de la convention, l' institution de l' un des Etats contractants a versé au bénéficiaire un montant dépassant celui auquel il a droit, cette institution peut demander à l' institution de l' autre Etat – débiteur des prestations correspondantes au même bénéficiaire – de retenir le montant en plus versé du montant des arrérages que, les cas échéant, elle doit payer au bénéficiaire. Cette dernière institution envoie le montant qu' elle a retenu à l' organisme demandeur. Au cas où le montant en plus versé ne peut pas être retenu du montant les arrérages, des dispositions du paragaphe 2 sont appliquées.

2. Si l' institution de l' un des Etats contractants a versé au bénéficiaire un montant dépassant celui auquel il a droit, cette institution peut, dans les conditions et les limites prévues par la législation qu' elle applique, demander à l' institution de l' autre Etat – débiteur des prestations à ce même bénéficiaire – de retenir le montant en plus versé du montant que cette dernière versera au bénéficiaire. Cette dernière institution opère la retenue dans les conditions et les limites prevues par la législation qu' elle applique et transfère le montant retenu à l' institution qui l' a demandé.

Article 16

Pour l' application des dispositions de l' article XXIV de la convention, si dans un des Etats contractants existe plus d' un prix de change, l' autorité compétente de cet Etat est opbligée d' intervenir auprès des autorités compétentes en la matière, afin d' obtenir le transfer des sommes nécessaires aux buts de la présent convention aux prix de change le plus favorable pour les bénéficiaires.

Article 17

1. Chacun des Parties notifiera à l' autre l' accomplissement des procédures légales internes nécessaires à l' application du present accord administratif qui entrera en vigueur trente jours après la réception de la deuxième notification.

2. La dénonciation ou la reconduction du présent accord administratif aura le même traitement donné à la Convention de Sécurité Sociale.

Fait à Brasilia, le 16 du mois de Luillet 1992 en deux exemplaires en langues française, portugaise et grecque, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence quant à l' interprétation, le texte français prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil	Pour le Gouvernement de la République Hellénique
Celso Lafer	Spyridon Dokianos
Ministre des Relations Extérieures	Ambassadeur de Grèce au Brésil

2. Η ανωτέρω Διοικητική Συμφωνία να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 28 Σεπτεμβρίου 1992

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΦΥΠ. ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ	ΔΗΜ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(4)

Στον Ν. 2082/92 (ΦΕΚ 158/Α'/21.9.92) γίνεται η ακόλουθη διόρθωση: στο άρθρο 25, παρ. 1 στίχος 3ος αντί της παραγράφου 3 που αναφέρεται, γράφεται το ορθό παράγρ. 2.

(Από το Υπ. Υγείας, Πρόνοιας και Κοιν. Ασφαλίσεων)

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34 Ταχ. Κώδικας: 104 32 TELEX : 22.3211 YPET GR	Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.30'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Καποδιστρίου 25 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 60. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 100, από 17 έως 24 δρχ. 120

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 40 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531 | Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512

Η ετήσια συνδρομή είναι: | Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)

α) Για τα Τεύχος Α'	Δρχ. 13.000	Δρχ.	650
β) » » » Β'	» 23.000	»	1.150
γ) » » » Γ'	» 7.000	»	350
δ) » » » Δ'	» 22.000	»	1.100
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 15.000	»	750
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 7.000	»	350
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 4.000	»	200
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 7.000	»	350
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 2.000	»	100
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 50.000	»	2.500
ια) Για όλα τα Τεύχη	» 100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320